

# 15. KURDISCHES FILMFESTIVAL HAMBURG

## FESTÎVALA FILMÊN KURDÎ YA HAMBURGÊ

07.-10. NOVEMBER 2024



Malerei: Lukman Ahmad

3001 Kino  
Zeise Kinos  
MUT! Theater  
Knust

WEITERE INFOS ÜBER DIE FILME & VERANSTALTUNG

[www.hkff.info](http://www.hkff.info)



# CONTENTS

04 WELCOME MESSAGE - HKFF

## 06 FEATURE FICTIONS

08 WHEN THE WALNUT LEAVES TURN YELLOW

/ DEMO KE PELÊ GOZAN BENÎ ZER

10 FOUR BALLADS FOR MY FATHER

12 ROJBASH

14 SIEGER SEIN

## 16 DOCUMENTARIES

18 JINWAR / WOMEN'S VILLAGE

20 THE PASHA, MY MOTHER AND I

22 STÊRKA LI SER XETÊ

24 LIKE THE SUN THAT ERASES THE  
TRACES OF RAIN

26 EZDA

28 YEZIDIAN VOICES

## 30 SHORT FILMS

32 SUITCASE

34 WIR SCHAFFEN DAS- ABER WIE?

36 HOW MANY DAYS WILL IT LAST

38 SALT SELLERS

40 ZAAM

42 TRIANGLE

44 THE SHEPHERD

46 ZHAKAW

48 THINGS UNHEARD OF

## 52 CONCERT & PARTY

54 PANEL

56 JURY MEMBERS

# WELCOME TO THE 15TH KURDISH FILM FESTIVAL HAMBURG

*Dear friends of Kurdish cinema,*

We, the dedicated team of the Kurdish Film Festival Hamburg, warmly welcome you to the 15th edition of our festival, taking place from November 7 to 10, 2024 at the Zeise Kinos, 3001 Kino, and the MUT Theater. This year, we are once again proud to present a diverse selection of feature and documentary films that explore the stories and challenges of the Kurdish people both in their homeland and in the diaspora. These films address personal journeys, societal conflicts, and the vital role of women in crisis-stricken regions.

One of the standout documentaries in this year's program is "Yezidian

Voices" (Germany, 2024, directed by Talea Rullkötter, Jiwan Hasen, and Clara Schillinger), which highlights the survival struggle of Yazidi women following the genocide. This film is part of the series "Ten Years After the Genocide Against the Yazidis: Remembering, Addressing, Consequences," organized in collaboration with the Intercultural Workshop e.V., the Hamburg State Center for Political Education, and Women for Justice e.V.

We are proud to present this year's festival under the theme "Art Against Racism". Through this theme, we want to emphasize the transformative power of art as a tool to combat

discrimination and foster intercultural dialogue. Festival highlights include the opening film "When the Walnut Leaves Turn Yellow" by Mehmet Ali Konar, which tells the moving story of a terminally ill father who wishes to impart life lessons to his son without revealing his illness. Another notable feature is "Sieger Sein" by Soleen Yusef, nominated for Best Children's Film at this year's German Film Awards.

In addition to feature and documentary films, we offer an excellent selection of short films competing for the Best Short Film

award. To conclude the festival, we invite you to join us for a special anniversary celebration at the KNUST, where we will celebrate 15 years of the Kurdish Film Festival Hamburg with live music by Adir Jan and DJ Zeynep.

We are deeply grateful to all of our sponsors, partners, and supporters who make this festival possible, and we wish our guests inspiring film screenings and enriching discussions.

**Welcome and enjoy the  
15th Kurdish Film Festival  
Hamburg!**



[www.hkff.info](http://www.hkff.info)

## FEATURE FILMS



[www.hkff.info](http://www.hkff.info)

- ★ WHEN THE WALNUT LEAVES TURN YELLOW  
/ DEMO KE PELÊ GOZAN BENÎ ZER
- ★ FOUR BALLADS FOR MY FATHER
- ★ ROJBASH
- ★ SIEGER SEIN



# WHEN THE WALNUT LEAVES TURN YELLOW / DEMO KE PELÊ GOZAN BENÎ ZER

Opening Film

07.11.2024

Thursday - 18:00 - Zeise Kinos

Director: Mehmet Ali Konar

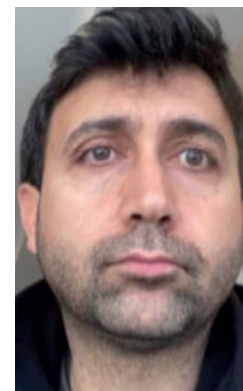
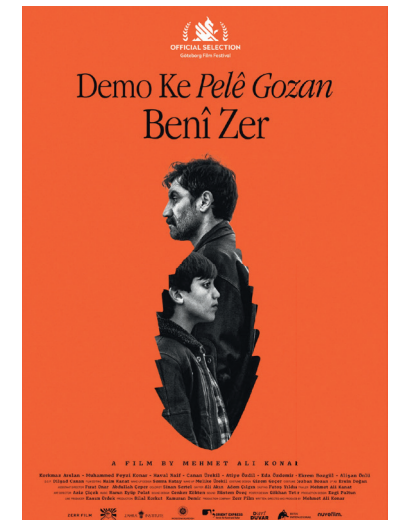
Fiction Film, Drama | Turkey | 2024 | 100 mins |  
Turkish, Kurdish with German subtitles



Civan, a young father, is seriously ill and would like to teach his son, Feyzi, how to cope with life and provide for himself before he passes away, but without telling him that he is dying. As young Feyzi tries to make sense of the situation, political conflicts, bans, disappearances, and the deaths of close relatives and neighbors make life a living hell. A father-son-story from the war-torn Kurdish region of Turkey.

Ciwan bavek e û bi giranî nexweş e. Berî ku bimire dixwaze kurê xwe Feyzî hînî jiyane û debarkirine bike. Ciwan dixwaze

wan tiştan hînî kurê xwe bike bêtî ku jê re bêtî ku ewê bimire. Di dema ku Feyzî yê ciwan hewlê dide rewşê fêr bike, nakokiyên siyasî, qedexeyên, windahî, mirina xizim û cîranan jiyane vediguherîne dojehê. Çîrokeke bav û kur ji herêma Kurdistanê ya Tirkîyê, ku ji ber şer wêran bûye.



## MEHMET ALI KONAR

Mehmet Ali Konar was born in 1983 in Bingöl. He studied Communication Studies at Marmara University in Istanbul and Italian Cinema in Rome. He is active as a screenwriter and director.

### FILMS

2018: Colorless Dream, Feature Film.

2021: The Dance of Ali and Mother Zin, Feature Film.

2024: When the Walnut Leaves Turn Yellow, Feature Film.

Mehmet Ali Konar di sala 1983'an de li Çewlikê ji dayik bûye. Li Zanîngeha Marmarayê ya Stenbolê beşa Zanistên Ragihandinê û li Roma'yê jî Sinemaya Îtalya'yê xwendîye. Ew wek senarîst û derhêner dixebite.

# FOUR BALLADS FOR MY FATHER / JI BO BAVÊ MIN ÇAR ZÊMAR

08.11.2024

Friday - 18:00 - 3001 Kino

Director: Cemile Sahin

Fiction Film, Drama | Germany | 2023 | 44 mins |

Kurdish with German subtitles



After four years in prison, Dicle is released and moves in with her friend Meral and Meral's daughter Ece in Istanbul. Under constant surveillance, she must report weekly to the police and is barred from leaving Turkey. Meanwhile, her family lives in exile in Paris—her mother Leyla, brother Firat, and uncle Kazim. Her father Hasan disappeared in 1997 while working as a seasonal laborer after their displacement from Urfa due to a dam project.

The family becomes part of a documentary about the effects of dam construction in southeastern Turkey on the environment and the Kurdish population. The documentary gives them hope of uncovering the truth about Hasan's disappearance. As tensions rise, Leyla falls ill, prompting Dicle to flee to Paris to see her one last time, while Firat and Kazim pursue a secret plan that reveals what happened to Hasan.

Dicle piştî 4 salên di girtîgehê de tê berdan, bi hevala xwe Meral û keça Meral Ece re li Stenbolê bi cih dibe. Hertim di bin çavdêriyê de ye, divê her heftê li cem polîsan îmze bide û derketina wê ya ji Tirkîyeyê hatiye qedexekirin. Di vê navberê de malbata wê li Parîsê li sirgûniyê dimîne - diya wê Leyla, birayê wê Firat û mamê wê Kazim. Bavê wê Hasan di sala 1997'an de dema ku wekî rençberê demsalî dixebite tê wenda kirin. Beriya wê, wan ji ber projeya bendavê ji Rihayê koç kirine. Malbat dibe beşek ji belgefilmeke di warê çekirina bendavên li başûrê rojhilatê Tirkîyê de û li ser bandorên wan ên li ser jîngeh û gelê Kurd. Belgefilm hêviya eşkerekirina rastiya windabûna Hesên dide wan. Dema ku tansiyon zêde dibe, Leyla nexweş dibe û Dicle neçar dimîne ku bireve Parîsê da ku cara dawî wan bibîne, lê Firat û Kazim planeke veşartî dimeşînin, ku dê eşkere bike, ka çi bi serê Hasan de hatiye.



## CEMILE SAHIN

Cemile Sahin (\*1990, Wiesbaden) studied Fine Arts at Central Saint Martins College of Art and Design in London and at the Berlin University of the Arts. She published the novels TAXI (2019, Korbinian Verlag) and ALL DOGS DIE (2020, Aufbau Verlag). Sahin was a fellow of the Junge Akademie der Künste in Berlin (2019), received the ars viva Prize for Fine Arts (2020), and was awarded the Alfred Döblin Medal (2020).

Her work often incorporates audiovisual media, with a strong focus on political video art and narrative storytelling. Her short film Four Ballads for My Father – Bihar has been screened internationally, including at Loop Barcelona, Berlinische Galerie, Volksbühne Berlin, Kunsthalle Osnabrück, and KIN in Brussels. It was also nominated for the German Short Film Award by Medienboard Berlin-Brandenburg.

Cemile Şahin (\* 1990, Wiesbaden) di Koleja Huner û Dizaynê ya Central Saint Martins a Londonê û Zanîngeha Hunerê ya Berlinê de beşa Hunerên Bedew xwendîye. Romanên wê TAXI (2019, Korbinian Verlag) û ALL DOGS DIE (2020, Aufbau Verlag) hatin weşandin. Şahîn ji Junge Akademie der Künste ya li Berlinê bûrs stand (2019), Xelata Hunerên Bedew a ars viva wergirt (2020) û bi madalyaya Alfred Döblin (2020) hat xelat kirin.

Karê wê bi gelemperî medyaya dîtbarî-bihîstbarî vedihewîne, û bi giranî bala xwe dide ser hunera vîdyoya siyasî û vegotina çîrokî. Kurtefilma wê ya Four Ballads for My Father – di qada navnetewî de hat pêşandan, wekî minak li cem Bihar, Loop Barcelona, Berlinische Galerie, Volksbühne Berlin, Kunsthalle Osnabrück û KIN a li Brukselê. Her wiha ji aliyê Medienboard Berlin-Brandenburgê ve ji bo Xelata Kurtefilma Almanî jî hat berbijêrkirin.



# ROJBASH

08.11.2024

Friday - 20:00 - 3001 Kino

Director: Özkan Küçük

Fiction Film, Drama | Turkey | 2023 | 90 mins |  
Turkish, Kurdish with German subtitles



For Kemal, who has dedicated his life to Kurdish theater and the political conditions surrounding the Kurdish language, the situation today is worse than it was 25 years ago. This leads him to call together his actor friends, scattered all over the world, to revive their old play “Rojbash.” As they intertwine their daily lives with rehearsals and the play’s script, their exhausting days begin to merge with the play, their dreams, and their reality.

Ji bo Kemalê ku jiyana xwe daye şanoya kurdi, îro şert û mercên siyasî yê zimanê kurdi ji 25 sal berê xerabtir in.

Di bersivê de, ew biryar dide ku bang hevalên

xwe yê lîstikvan ên li çaraliyê cihanê belavbûyî bike, da ku lîstika xwe ya kevin “Rojbaş” ji nû ve vejîne.

Jiyana rojane bi prova û rêzîkên ji şanoyê re tevdiqere, rojên wan ên bi qelebalix dest pê dikin.



## ÖZKAN KÜÇÜK

Özkan Küçük was born in Dersim (Tunceli). He completed his Master's degree at Marmara University in the Department of Radio, TV, and Cinema, with a thesis on “Turkish Cinema in the 1990s.” Between 1997 and 2009, he worked with the Mesopotamia Cinema Collective and published articles in various newspapers and magazines. He is one of the founders of the Cegerxwin Art Conservatory, Cinema Academy, where he lectured on various aspects of film studies. He also initiated the Filmamed Documentary Film Festival and the Kısa Dalga (Short Wave) Film Days.

Özkan Küçük, Li Dêrsimê (Tunceli) hatiye dinyayê. Li Zanîngeha Marmarayê Beşa Radyo-TV-Sînemayê bi teza xwe ya bi navê “Sînemaya Tirkîyeyê ya salên 90'an” mastera xwe qedand. Di navbera salên 1997-2009an de di Kolektîfa Sînemaya Mezopotamîyayê de kar kiriye û di gelek rojname û kovaran de gotar weşandine. Ew yek ji damezrînerên Konservatûara Hunerê ya Cegerxwîn, Akademiya Sînemayê ye û li wir jî di warê Filmnasiyê de li ser beşên cuda ders daye. Her wiha afirînerê Festîvala Filmên Belgefilman Filmamed û rojên filmên Kısa Dalga (Pêla Kurte) ye.

# SIEGER SEIN

Closing Film

10.11.2024

Sunday - 15:00 - 3001 Kino

Director: Soleen Yusef

Fiction Film, Drama | Germany | 2024 | 119 mins |  
German, Kurdish



Eleven-year-old Mona fled Syria with her Kurdish family and now attends a school in Berlin's Wedding district. Mona doesn't speak a word of German, but she is a great football player. Her dedicated teacher, Mr. Chepovsky—known as Mr. Che—recognizes her exceptional talent and invites her to join the girls' team. Mona is a fighter, but she soon realizes that only by playing together with the other girls can they truly be winners.

Mona ya 11 salî bi malbata xwe ya kurd re ji Sûriyê reviyaye û li dibistana navçeya Wedding a Berlinê dixwîne. Mona nikare peyvek almanî ji biaxive, lê ew dikare futbolê bilize. Mamosteyê fedakar, birêz Chepovsky, an bi kurtasi birêz Che, jêhatiya wê ya awarte dibîne û wê ji bo tîma keçan de qebûl dike. Mona tekoşerek e, lê zû fahm dike ku tenê bi keçên din re hevkar bilîzin dikarin serkeftî bin.



## SOLEEN YUSEF

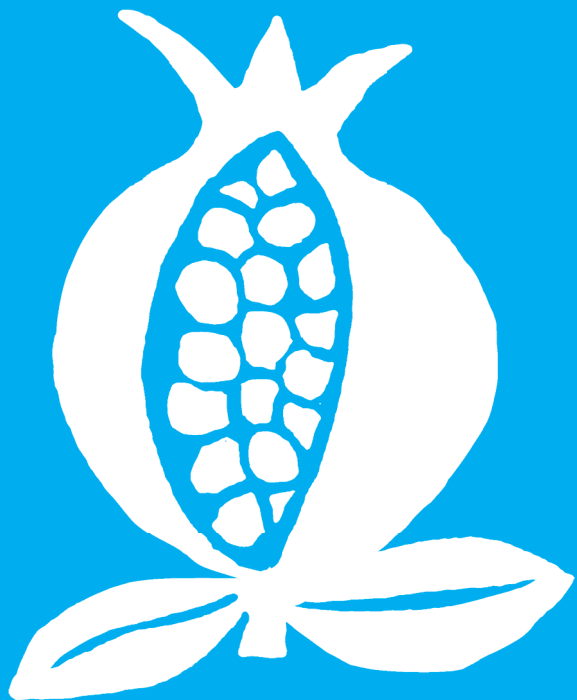
Soleen Yusef was born in 1987 in Duhok, in the Kurdish region of Iraq. She was nine years old when her family decided to flee to Germany for political reasons. In Berlin, she completed her high school diploma in fashion and clothing in 2005. She then pursued a two-year singing and acting course at the ACADEMY Stage Arts School in Berlin, along with a parallel apprenticeship as a certified tailor (IHK). Yusef also worked as a production, directing, and distribution assistant at the film production

company Mitos Film. From 2008, she studied directing at the Filmakademie Baden-Württemberg. Her third-year film TRATTORIA premiered in 2012 at the Berlinale in the Perspektive Deutsches Kino section.

Soleen Yusef di sala 1987an de li bajarê Duhokê yê Kurdistanê Iraqê ji dayîk bûye. Ew neh salî bû, dema malbata wê ji ber sedemên siyasî biryar da ku bireve Almanyayê. Li Berlinê, wê beşa moda û cilûbergan 2005an de qedand. Pişt re li ACADEMY Bühnenkunsthochschule Berlinê du sal perwerdehiya stranbêjî û lîstikvaniyê û her weha perwerdehiya paralel a wekî IHK (Odeya Pişesazî û Bazirganiyê) dirûtina modayê qedand. Soleen Yusef di heman demê de Şirketa hilberîn û belavkirina filman Mitosfilmê de wek arîkara berhemanîn, derhêner û firotinê jî kar kiriye. Ji sala 2008, wê li Filmakademie Baden-Württemberg derhêneriya filmê xwend. Filma wê ya sêyem û dirêj TRATTORIA di sala 2012an de li Berlinaleyê di beşa Perspektive Deutsches Kino de derket pêş.



## DOCUMENTARIES



[www.hkff.info](http://www.hkff.info)

- ★ JINWAR / WOMEN'S VILLAGE
- ★ THE PASHA, MY MOTHER AND I
- ★ STÊRKA LI SER XETÊ
- ★ LIKE THE SUN THAT ERASES THE TRACES OF RAIN
- ★ EZDA
- ★ YEZIDIAN VOICES

# JINWAR / WOMEN'S VILLAGE

08.11.2024

Friday - 18:00 - 3001 Kino

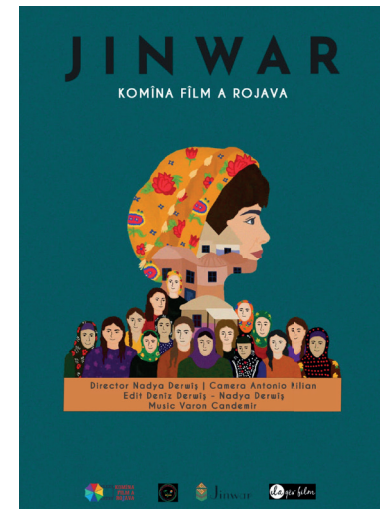
Director: Nadia Derwish

Documentary | Syria (Rojava) | 2024 | 41 mins |  
Kurdish with German subtitles



Jinwar: a self-sufficient space for women's freedom. It was established with determination, courage, and hope.

Jinwar: Qadeke xwesar a azadiya jinê. Bi îrade, wêrekî û hêviyê hatiye avakirin.



## NADIA DERWISH

Nadia Derwish was born in 1996 in Hasaka, Syria. While studying Chemistry at Al-Furat University in Derazor, Syria, she had to drop out due to the outbreak of the Syrian civil war. She returned to Hasaka and started working in cinema in 2015 at Komina Film a Rojava. She has worked as an assistant director on many feature films (The End Will Be Spectacular, Kobanê, Berbû, Stories of Destroyed Cities, Love in The Face of Genocide), as well as on several short films and documentaries. Currently in Syria, she is preparing a fiction feature film to direct as a member of Komina Film a Rojava.

Nadiya Derwîş di sala 1996'an de li bajarê Heseke yê Bakur û Rojhilatê Sûriyê ji dayik bûye. Dema ku di zanîngeha El-Furat a bajarê Dêrezorê de beşa Kîmyayê dixwend, ji ber derketina şerê navxweyî yê Sûriyê neçar ma dev ji xwendina xwe berde. Ew vegeriya Heseke û di sala 2015'an de li cem Komîna Fîlm a Rojava dest bi karê sinemayê kir. Di gelek fîlmên dirêj de (Ji bo Azadiyê, Kobanê, Berbû, Çîroka Bajarên Wêranbûyî, Evîn di rûyê Qirkirinê de) û her wiha di gelek kurtefîlm û belgefîlman de wek alikara derhêner xebitî. Niha li Sûriyê, amadekariya filmeke dirêj dike ku ewê weke endama Komîna Fîlman a Rojava derhêneriya wê bike.

# THE PASHA, MY MOTHER AND I /PAŞA, DAYIKA MIN Ê EZ

09.11.2024

Saturday - 11:30 - 3001 Kino

Director: Nevine Gerits

Documentary | Belgium, Turkey | 2023 | 83 mins |

Dutch, French, Kurdish with English subtitles



"I was raised by a Kurdish activist," recounts filmmaker Nevine. For the last 40 years, her mother, Pervine Jamil, has run her Kurdish Bureau in Brussels. Her main activity—still today at the age of 80—is publishing a monthly newsletter, where she communicates about the Kurdish struggle around the world.

Nevine's childhood was shaped by her mother's dream of a free Kurdistan, which she inherited from her father, Ekrem Cemil Pasha, one of the founders of the modern Kurdish movement. His grandfather was a pasha in Diyarbakir, but after the fall of the Ottoman Empire, their family was betrayed and exiled by Atatürk. Pervine was raised in exile and dedicated her life to the Kurdish cause. Will she be the last in the family line to fight for their legacy, or will this burden fade with the filmmaker? Nevine's dilemma intensifies when she gives birth, passing on the responsibility to a new generation. The Pasha, My Mother and I is Nevine's personal journey, revisiting her rich Kurdish family history with the help of her mother, Pervine.

"Ez ji aliye çalakvaneke Kurd ve hatim mezinkirin." dibêje filmsaz Nevine. Diya wê Perwîn Cemil ev 40 sal in Buroya Kurdî ya Brukselê birêve dibe. Çalakiya sereke ya dayika wê ya 80 salî iro ji weşandina rojnameyeke mehane ye, ku tê de têkoşîna Kurdan radigihîne çar aliye çihanê.

Zarokatiya Nevine bi xewna Kurdistanê azad hatiye hûnandin, ku diya wê ji bavê xwe Ekrem Cemil Paşa, yek ji damezrinêrên tevgera Kurdî ya nûjen, mirat girtiye. Bapirê wê paşayekî Diyarbekirê ye, lê piştî hilweşîna Împeratoriya Osmanî, malbata wan ji aliye Atatürk ve tê sirgûn kirin. Perwîn li sirgûnê mezin dibe û jiyana xwe ji bo doza Kurdayetiyê terxan kir. Ma ew ê bibe kesê dawîn ku ji bo mirata malbata xwe şer bike, an ev barê ser mile wê ewê bi derhêner re ji holê rabe? Dubendiya Nevine dema anîna zarokekî kûr dibe, ku bersivekî yekî jî bigihîne nîşe nû.

Paşa, Diya Min û Ez rêwitiya şexsî ya Nevine ye ku ew bi alîkariya diya xwe Pervînê diroka dewlemend a malbatî ya Kurd ji nû ve dinirxîne



## NEVINE GERITS

Nevine Gerits has always been passionate about storytelling. At 18, she decided to study film at the Brussels School of Arts, Sint Lukas. In 2000, she began her career in television, working for both public and commercial production companies. Between 2000 and 2015, she transitioned from working as a researcher, editor, and reporter to becoming a director. Fifteen years of audiovisual experience have prepared her to tell her family's story. Le Pacha, ma mère et moi is Nevine's debut feature documentary.

Nevine Gerits her tim bi çirokbêjiyê re mijûl bûye. Di 18 saliya xwe de biryara xwendina sinemayê dide û di Dibistana Hunerê ya Sint Lukas a li Brukselê dixwîne. Di sala 2000'î de, wê dest bi kariyera xwe ya televîzyonê kir. Piştî ku di navbera salên 2000 û 2015'an de wek lêkolîner, editor û nûçegihan dixebite, berê xwe dide derhêneriyê. Tecrubeya pazdeh salan a vegotinê ew amade kiriye, ku çiroka malbata xwe vebêje. Le Pacha, ma mère et moi yekem belgefilma dirêj a Nevine ye.



# STÊRKA LI SER XETÊ

09.11.2024

Saturday - 16:00 - 3001 Kino

Director: Bêrîvan Saruhan

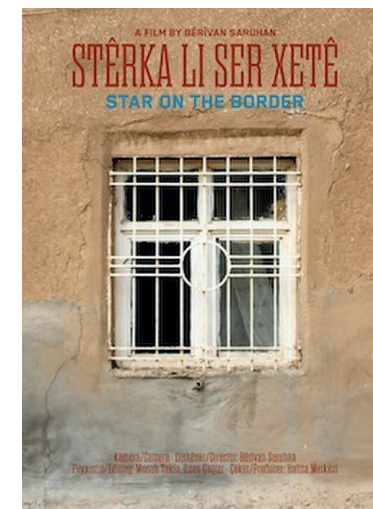
Short Documentary | Turkey | 2024 | 20 mins |

Kurdish with English subtitles



The county of Dirbesiyê, located on the border between Mardin province and Syria, underwent significant changes under the influence of military-political developments. One of the most ironic incidents occurred in 1993: the star symbol, commonly found on the window grills of village houses, was declared “unfavorable” as it was seen as a political symbol. The village was subsequently raided by military forces to remove the stars from the windows.

Navçeya Dirbesiyê ya Rojava ku li ser sinorê parêzgeha Mêrdîn û Sûriyê ye, di bin bandora geşedanên leşkerî-siyasî de rastî guhertinên girîng hat. Yek ji bûyerên herî îronîk di sala 1993'an de qewimî: sembola stêrk, ku bi gelemperî li ser pencereyên xaniyên gundan tê dîtin, hat qedexe kirin, ji ber ku ew wekî semboleke siyasî dihat dîtin. Li ser vê yekê hêzên leşkerî avêtin ser gund û stêrk ji caman rakirin.



## BÊRÎVAN SARUHAN

Bêrîvan Saruhan was born in 1994 in the Kızıltepe district of Mardin. She graduated from Mardin Artuklu University with a degree in Kurdish Language. In 2017, she began a master's degree in Kurdish Language and Culture, but had to leave midway. She has worked professionally and voluntarily in various NGOs in Mardin and Istanbul. She is currently involved in combating violence against women and gender issues at the Women's Time Association in Istanbul.

Bêrîvan Saruhan di sala 1994'an de li navçeya Qosera Mêrdînê ji dayik bûye. Li Zanîngeha Mêrdînê Artukluyê beşa Zimanê Kurdî qedandiye. Di sala 2017'an de dest bi lîsansa bilind a li ser Ziman û Çanda Kurdî kir, lê neçar ma nîvco bihêle. Li Mêrdîn û Stenbolê bi awayekî profesyonel û xwebexş di gelek rêxistinên sîvîl ên civakî de xebitî. Niha de Komeleya Jinan a Stenbolê de li ser têkoşîna li dijî tundiya li ser jinê û pîrsgirêkên cinsiyeta civakî dixebite.



# LIKE THE SUN THAT ERASES THE TRACES OF RAIN / WEKÎ ROJA KU ŞOPÊN BARANÊ JÊDIBE

09.11.2024

Saturday - 16:00 - 3001 Kino

Director: Merivan Kilic

Short Documentary | Germany, Turkey | 2023 |

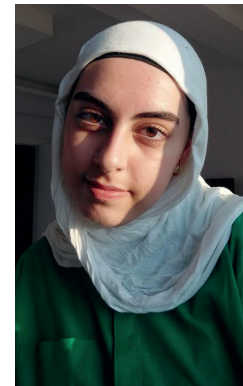
14 mins | German, Kurdish, Turkish



Like the Sun that Erases the Traces of Rain is a retrospective of video recordings made by the parents' generation in Kurdistan in 2002. It explores the tension between longing and separation—boundaries created not only by geography but also by interpersonal relationships. To what extent do we have the right to claim something to which we have an incomplete connection?



Like Sun Erasing Traces of Rain awirvedaneke li ser rabuhuriyê ye, ku ji tomarên vîdyoyî pêk tê, ku ji hêla nîfşa dêûbavan ve di sala 2002'an de li Kurdistanê hatine kişandin. Ew tansiyona di navbera hesret û veqetînê de û herweha sînoran vedikole, ku ne tenê ji aliyê erdnîgariyê ve lê herweha ji aliyê têkiliyên mirovî ve hatine afirandin. Gelo heta çî radeyê mafê me heye ku em daxwaza tiştêkî bikin, ku peywendîya me ya pê re kêm e?



## MERIVAN KILIC

Merivan Kilic, born in 2002, is a student of English Studies and Art Pedagogy at the Braunschweig University of Art. After graduating, she completed a voluntary year at Kunstverein Braunschweig, where she gained her first experience with contemporary art, artists, and exhibitions. Most recently, she has begun making films that focus on her post-migrant Kurdish heritage in Germany and explore socio-cultural inequalities and differences.

Merivan Kılıç, di sala 2002 de ji dayik bûye, di Zanîngeha Hunerê ya Braunschweig de beşa Lêkolînên Îngilîzî û Pedagojiya Hunerî xwendîye. Piştî derçûnê, wê salek bi awayekî xwebexş li cem Kunstverein Braunschweig derbas kir, ku li wir ezmûnên xwe yên yekem ên bi hunera nûjen, hunermend û pêşangehan bi dest xist. Vê dawiyê, wê dest bi çêkirina filman kiriye ku li ser mîrata Kurda a Almanyayê ya piştî koçberiyê hûr dibe û li newekhevî û cudahiyan civakî-çandî vedikole.

# EZDA

09.11.2024

Saturday - 16:00 - 3001 Kino

Director: Halime Akturk

Short Documentary | Canada | 2023 | 14 mins |

English, Kurdish



A Yazidi survivor of ISIS's genocide recounts her experiences during nearly three years of captivity, and attempts to come to terms with her trauma while forging a new path for herself and her children in Canada.



Êzîdîyeke rizgarbûyî ya ji qirkirina bi destê DAIŞê, serpêhatiya hêsiyîya xwe ya dora sê salan vedibêje û hewlê dide bi travmaya xwe re rû bi rû bimîne û li Kanada'yê ji bo xwe û zarokên xwe jiyanake nû ava bike.



## HALIME AKTURK

Halime Akturk is a Kurdish-Canadian documentary filmmaker and independent producer. She was awarded the 2023 Toronto Arts Foundation Newcomer Award for her documentary work and was selected as a mentee in the Liaison of Independent Filmmakers of Toronto Newcomer Mentorship Program (2020). As a former journalist from Turkey, she received the Best TV News Award from the Istanbul Medical Chamber. After graduating from Toronto Metropolitan University's Film Studies program, Halime is currently directing and producing two documentaries funded by the Canada Council for the Arts and the Toronto Arts Council. She also produced and managed a major international theatre project funded by the CCA. Recently, she served as a panel member for the Toronto Arts Council Media Artists: Creation Panel in 2023.

Halime Aktürk, belgefilmsazêke serbixwe ya Kurd-Kanadayî ye. Ew ji bo xebata xwe ya belgefilman Xelata Weqfa Toronto ya Nûbiharê ya Hunerî ya 2023'an hate xelat kirin û ji bo Bernameya Rêvebiriya Têkiliya Filimkarên Serbixwe ya Torontoyê (2020) hate hîlbijartin. Wekî Rojnamegereke berê yê ji Tirkiyê, wê herweha Xelata Nûçeya TV ya Herî Baş ji Odeya Tabîban a Stenbolê wergirt. Halime derçûya bernameya Lêkolînên Filman a Zanîngeha Metropolitan a Torontoyê ye û niha derhênerî û hîlberîna du belgefilman dike, ku ji aliyê Konseya Hunerî ya Kanadayê û Konseya Hunerî ya Torontoyê ve têne finanse kirin. Wê her weha projeyeke şanoyê ya navneteweyî ya mezin ku ji hêla CCA ve hatibû finanse kirin çêkir û derhêneriya wê jî kir. Wê herî dawî di panela Hunermendên Medyayê ya Konseya Huneî ya Torontoyê de wekî endama panelê xebitî: di sala 2023'an de ew di Panela Afirandinê de endama panelê bû.

# YEZIDIAN VOICES / DENGÊN ÊZÎDIYAN

The event is part of the series “Ten Years After the Genocide of the Yazidi. Remembering – Processing – Consequences,” organized by Interkulturelle Werkstatt e.V., The Federal Agency for Civic Education Hamburg, and Women for Justice e.V.

Ev pêşandan, di çarçoveya çalakiya bi serenavê “Deh sal piştî qirkirina Êzidiyan. “Bîranîn - Hesabpîrsin - Encam” de ye, ku ji aliyê Interkulturelle Werkstatt e.V., Landeszentrale für politische Bildung Hamburg û Women for Justice e.V. ve tê li dar xistin.

## 10.11.2024

Sunday - 11:00 - 3001 Kino

Director: Talea Rullkötter, Jiwan Hasen, Clara Schillinger

Documentary | Germany | 2024 | 65 mins |

Kurdish with German subtitles



The film follows three Yazidi survivors as they raise their voices and process the genocide they endured. Shireen was held captive by ISIS for seven years. She is a fighter, while her brother Aras, calm and steady, supports her in moments that are too overwhelming. Ziyad survived one of ISIS's mass executions by sheer chance, watching his friends and cousins die before his eyes. For the first time, he shares his story in German. Throughout the film, the three protagonists grow stronger as they recount their stories with renewed confidence.

Film sê kesên êzîdî yê rizgarbûyî dişopîne dema ku ew dengê xwe bilind dikin û qirkirina ku hatine serê wan vedibêjin. Şîrîn 7 salan di destê DAIŞê de maye. Ew şervan e û birayê wî yê aram û biryardar Aras di demên pir xemgîn de piştigirî dide wê. Ziyad bi şens ji yek ji îdamkirinên komî yê DAIŞê rizgar dibe û bi çavên xwe mirina heval û pismamên xwe temaşê kir. Ew cara yekem çiroka xwe bi Almanî parve dike. Di dirêjahiya filimê de, sê leheng bi hêztir dibin dema ku çirokên xwe bi xwebawerbûneke nû vedibêjin.



## TALEA RULLKÖTTER

Talea Rullkötter grew up in multiple cultures and, as a young journalist, is eager to seek out stories that are worth being told and heard. Listening to Yazidi women, connecting the events of the past with the future, and reporting on strong people are her main motivations. Before starting her master's in Television Journalism, she gained practical experience at KiKA and WDR Lokalzeit.

Talea Rullkötter di nav çandên cihê de mezin bû û wek rojnamevaneke ciwan, dilxwaz e ku çirokên hejariyê gotin û bihistinê bibîne. Motivasyonên wê yê sereke guhdarîkirina jinên Êzîdî, vegotina bûyerên berê bo paşerojê û raporkirina kesên bi hêz e. Berî ku dest bi lisansa masterê di Rojnamegeriya Televîzyonê de bike, li KiKA û WDR Lokalzeit ezmûna pratîkî bi dest xist.



## JIWAN HASEN

Jiwan Hasen studied Media and Communication Studies at the University of Damascus and Television Journalism at the University of Applied Sciences in Hanover. Before his master's studies, he worked, among other places, at Syria Education TV. He has a personal connection to Kurdish culture and the region, as he comes from a Kurdish-Circassian clan that was subjected to persecution. Jiwan is also fluent in several Arabic and Kurdish dialects.

Jiwan Hasen li zanîngeha Şamê beşa Medya û Ragihandinê û li zanîngeha Hannoverê ji Rojnamegeriya Televîzyonê xwendîye. Berî xwendina bilind, wî di nav deverên din de li Televîzyona Sûrî ya Perwerdehiyê kar dikir. Ji eşîreke Kurd-Çerkez a bindest e, têkiliya wî ya şexsî bi çanda kurdî û herêmê re heye. Jiwan dikare bi zaravayên cuda yê Erebi û Kurdî ji bi rehetî biaxive.



## CLARA SCHILLINGER

Clara Schillinger is a young journalist and filmmaker who, alongside her master's studies at the University of Applied Sciences in Hanover, is passionate about raising awareness of social injustices. Prior to her studies, she worked at SWR-Marktcheck. In 2021, she became aware of the genocide against the Yazidis through the conviction of a former ISIS fighter.

Clara Schillinger rojnamevan û filmçêker e ciwan e ku li gel mastera xwe li Zanîngeha FH Hannover, bi awayekî xwebexş li ser bilindkirina hişmendiya neheqiyên civakî dixebite. Berî xwendina xwe, ew li SWR-Marktcheck xebitî. Di sala 2021'an de bi saya mehkûmkirina şervanekî berê yê DAIŞê haya wî ji qirkirina Êzidiyan hebû.



## SHORT FILMS



[www.hkff.info](http://www.hkff.info)

- ★ SUITCASE
- ★ WIR SCHAFFEN DAS- ABER WIE?
- ★ HOW MANY DAYS WILL IT LAST
- ★ SALT SELLERS
- ★ ZAAM
- ★ TRIANGLE
- ★ THE SHEPHERD
- ★ ZHAKAW
- ★ THINGS UNHEARD OF



# SUITCASE BAHOL

## SUITCASE / BAHOL

09.11.2024

Saturday - 13:30 - 3001 Kino

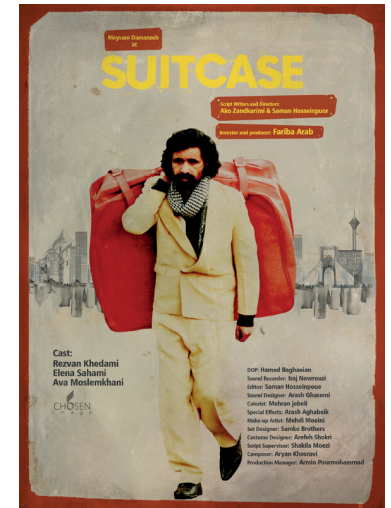
Director: Saman Hosseinpour, Ako Zandkarimi

Short Film | Iran | 2023 | 14 mins | No Dialogue



Far from his homeland, a Kurdish refugee lives out of his suitcase, which holds memories of his family. When the suitcase is stolen in the chaos of a foreign city center, he loses his home for a second time.

Ji welatê xwe dûr, penaberekî kurd bi valîzekê diji, ku biranînên malbata wî tê de ne. Dema ku bahola wî di aloziya navenda bajarekî biyanî de tê dizîn, cara duyemîn mala xwe winda dike.



### SAMAN HOSSEINPUOR

Saman Hosseinpour was born in 1993 in Saqez, Kurdistan, Iran. He started acting in theatre at the age of 14 and started filmmaking in 2008. He holds a bachelor's and master's degree in cinema and has received over 50 awards from international film festivals for his films. Saman has made 11 short films.

Saman Hosseinpour di sala 1993'an de li bajarê Seqiz ê Kurdistanê Rojhilat ji dayîk bûye. Di 14 saliya xwe de dest bi listikvaniya şanoyê kiriye û di sala 2008'an de ji dest bi çekirina filman kiriye. Saman ku di warê sinemayê de xwediyê bawernameya lîsans û masterê ye, bi filmên xwe zêdetirî 50 xelat ji festivalên navdewletî yên filman wergirtine. Saman 11 kurtefilm saz kirine.

### AKO ZANDKARIMI

Ako Zandkarimi was born in 1993 in Sanandaj, Kurdistan, Iran. He started making films at the age of 15 while still in high school, which ignited his passion for cinema. He has a bachelor's degree in cinema and has won over 50 awards from international film festivals.

Ako Zandkerimî di sala 1993'an de li bajarê Sinê yê Kurdistanê Rojhilat ji dayîk bûye. Di 15 saliya xwe de, hîna di lîseyê de dest bi kişandina filman dike û vê yekê jî dildariya wî ya ji bo sinemayê gur dike. Di warê sinemayê de lîsansa wî heye û zêdetirî 50 xelat ji festivalên navneteweyî yên filman wergirtine.

# WIR SCHAFFEN DAS - ABER WIE? / EM DIKARIN, LÊ ÇAWA?

Out of competition / Derveyî pêşbirkê

09.11.2024

Saturday - 13:30 - 3001 Kino

Director: Berivan Upcin

Short Film | Germany | 2024 | 10 mins |

German, Turkish



Roza, a single mother, struggles in the monotonous and mechanical world of the technical sector to find a job. After facing numerous frustrating interviews, she finally secures a position. However, when the pandemic strikes, she is forced into remote work and faces immense challenges: balancing her job, household duties, and caring for her son Rodi becomes overwhelming.

Despite news reports assuring that no one would lose their job, Roza unexpectedly receives a termination notice. In this uncertain time, she must navigate the struggle to support her family and redefine her identity as a mother and woman.



Roza, dayikek bi tenê, di cihana monoton û mekanîkî ya sektora teknîkî de têdikoşe karekî peyda bike. Piştî gelek hevpeyivînên xemgîn, ew di dawiyê de pozîsyonek dibîne. Lê dema ku pandemî dest pê dîke, ew neçar dimîne ku ji dûr ve bixebite û bi zehmetiyên mezin re rû bi rû dimîne: Hevsengiya kar, karên malê û lênihêrîna kurê xwe Rodî pir dijwar dibe. Herçend tê gotin, ku tu kes karê xwe wînda nake jî, Roza bi awayekî neçaverêkirî giliyek dihêle ku ew ji kar were derxistin. Di vê dema nediyar de divê têbikoşe, da ku debara malbata xwe bike û nasnameya xwe ya dayîk û jinê ji nû ve pênase bike.



## BERÎVAN UPÇÎN

Berivan Upcin was born in Dersim and studied Computer Science and Engineering at the Hamburg University of Technology. She worked as an engineer for many years while continuing to pursue film projects. She is the program curator of the Kurdish Film Festival in Hamburg and has co-founded a film collective in the city. Berivan is particularly interested in migrants and refugees living in Europe, as well as women in male-dominated professions. Her filmmaking focuses on these themes.

Berîvan Upçîn li Dêrsimê ji dayik bûye û li Zanîngeha Teknolojiyê ya Hamburgê beşa Zanist û Endezyariya Kompîtûrê xwendîye. Bi salan weke endezyar xebitî û projeyên xwe yê filman jî domand. Kuratorê bernameya Fêstîvala Fîlmên Kurdî li Hamburgê ye û li bajêr kolektîfeke filman damezirandiye. Bêrîvan bi taybetî li ser koçber û penaberên ku li Ewropayê dijîn û li ser jinên ku pişeyên serdest ên meran dikin, hûr dibe. Fîlmên wê li ser van mijaran in.



# HOW MANY DAYS WILL IT LAST / EW DÊ ÇEND ROJ BAJO?

09.11.2024

Saturday - 13:30 - 3001 Kino

Director: Abdullah Çeper

Short Film | Turkey | 2023 | 20 mins |

Kurdish, Turkish with English subtitles



Baran, a motorcycle courier, lives with his wife Zeynep in a rental house that is scheduled for demolition as part of an urban regeneration project. On the eve of their move to a new home, Baran's motorcycle is stolen, causing him to lose his job. This event throws all of Baran's plans into chaos.

Kuryeyê motorsikletê Baran bi hevjinê xwe Zeynep re di xaniyekî kirê de dijî. Biryar e xaniyê wan di çarçoveya projeya veguherîna bajarî de bê hilweşandin. Di şeva barkirina mala nû de, motosikleta Baran tê dizîn û ji ber vê jî karê xwe winda dike. Ev bûyer hemû planên Baran serûbino dike.



## ABDULLAH ÇEPER

Abdullah Çeper was born in 1997 in Kızıltepe, Mardin. His interest in cinema and photography began in high school. He graduated from the Cinema and Television Department of Marmara University in 2021. Abdullah shot his first short film, "Tip of the Zipper," in 2020, followed by "How Many Days Will It Last" in 2023.

Abdullah Çeper di sala 1997'an de li navçeya Qoser a Mêrdînê ji dayik bûye. Bala wî ya ji bo sinema û wênekêşiyê di salên lîseyê de dest pê kir. Di sala 2021'an de ji Zanîngeha Marmarayê, Beşa Sînema û Televîzyonê derçû. Abdullah di sala 2020'an de yekem kurtefilma xwe ya bi navê "Zipper's Tip" kişand. Filma "Ew dê roj biao" jî di sala 2023 de kişand.

# SALT SELLERS / XWÊFIROŞ

09.11.2024

Saturday - 13:30 - 3001 Kino

Director: Maryam Samadi

Short Film | Belgium | 2023 | 14 mins |

Kurdish with English subtitles



A pregnant woman, who lives with her husband selling salt by Lake Urmia, faces the risk of miscarriage due to salt storms caused by climate change and human activity. They plan to move to the city after selling their property, and in the meantime, the woman tries to protect her unborn child from the environmental dangers.

Jineke ducanî ku bi hevjinê  
xwe re bi firotina xwê li  
qeraxên gola Urmiyê debara  
xwe dike, ji ber bahoza  
xwê ya ku ji bela guherîna  
avhewayê û çalakiyên mirovî  
çêdibin, di bin metirsiya  
seqetbûnê de ye. Jina ku  
piştî firotina milkên xwe  
plan dike ku koçî bajêr  
bike, di vê navberê de hewlê  
dide zaroka xwe ya ji dayik  
nebûyî ji xetereyên jîngehê  
biparêze.



## MARYAM SAMADI

Maryam Samadi was born in 1988 in Ghotor, Khoy. She began her career in 2009 as a film student in Iran's Young Cinema Association. Maryam has made several short films that have participated in numerous festivals and been nominated for various awards. She is passionate about communicating through visual storytelling and has worked in various roles in the film industry, including director, assistant director, script consultant, and production designer.

Meryem Semedî di sala 1988'an de li bajarê Xoyê yê Rojhilat ji dayik bûye. Di sala 2009'an de wek xwendekara sinemayê li Komeleya Sinemaya Ciwan a Îranê dest bi karê xwe kiriye. Meryem çendîn kurtefilm çêkirine ku beşdarî gelek festîvalan bûne û ji bo xelatên curbicur bûne namzed. Meryem ku ji peywendîya bi çirokbêjiya dîtbarî dilgiran e, di pêşesaziya filmê de di gelek karan de xebitiye, wekî mînak derhêner, alikara derhêner, şêwirmenda senaryoyê û şêwirînera hilberînê.



# ZAAM

09.11.2024

Saturday - 13:30 - 3001 Kino

Director: Siavash Vaziri

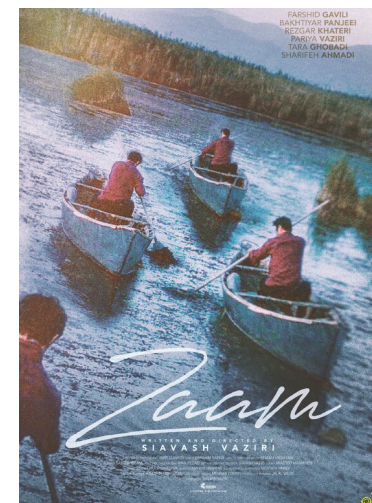
Short Film | Iran | 2023 | 20 mins |

Kurdish with English subtitles



Shoresh leads his family in the absence of his late father and older, mentally ill brother. Despite his younger sisters' insistence that the brother be kept in a mental institution, Shoresh decides to bring him home. This decision, however, leads to unforeseen consequences as the sisters' plans backfire.

Şoreş di nebûna bavê xwe yê mirî û birayê xwe yê nesax de, ku nexweşîya dêrûnî pê re ye, debara malbata xwe dike. Herçend xwişkên wî yên piçûk, îsrar dikin ku birayê wan di nexweşxaneyê derûnî de bimîne, Şoreî biryar dide ku wî bine malê. Lêbelê, ev biryar dibe sedema encamên nediyar, dema ku planên xwişkên wî tîk diçin.



## SIAVASH VAZIRI

Siavash Vaziri was born in Sanandaj. He became passionate about cinema at a young age, particularly inspired by John Ford's "How Green Was My Valley." At the age of 16, he joined the Iranian Young Cinema Society (IYCS) in Sanandaj, where well-known Kurdish filmmaker Bahman Ghobadi also began his career. Siavash has studied cinema and English literature, has written several screenplays, and directed his first short film, Zaam.

Siavaş Vezîrî li Sinê ya Rojhilat ji dayik bûye. Di temenê ciwan de evîna sinemayê dikeve dilê wî û ew bi taybetî jî ji filma John Ford "How Green Was My Valley" îlham distîne. Dema ku ew hîna 16 salî ye, li Sinê beşdarî Komeleya Sînemaya Ciwanên Îranê (IYCS) dibe, ku sînemagerê navdar ê Kurd Bahman Ghobadî jî li wir dest bi karê xwe kiribû. Siavaş ku sînema û edebiyata Îngilîzî xwendiyê, senaryoyên cûrbecûr nivîsiye û derhêneriya yekemîn kurtêfilma xwe ya bi navê Zaam kiriye.

# TRIANGLE / SÊGOŞE

09.11.2024

Saturday - 13:30 - 3001 Kino

Director: Zhino Hadi

Short Film | Iraq | 2024 | 15 mins |

Kurdish with English subtitles



Two women are sexually harassed in separate incidents, but an unexpected encounter between them complicates their lives even further.

Du jin di demên cuda de rastî destdirêjiya cînsî tèn, lê rasthatîneke neçaverêkîrî ya wan herduyan jiyana wan hîn zêdetir aloz dike.



## ZHINO HADI

Zhino Hadi was born in 1990 in Sulaymaniyah. She earned a degree in journalism in 2005 and graduated from the Cinema Department at the University of Sulaymaniyah in 2020.

Zino Hadî di sala 1990'ê de li bajarê Silêmanî yê Başûr ji dayik bûye. Di sala 2005'an de beşa Rojnamegeriyê û di sala 2020'an de ji beşa Sînemayê ya Zanîngeha Silêmaniyê qedandiye.

# THE SHEPHERD / ŞIVAN

09.11.2024

Saturday - 13:30 - 3001 Kino

Director: Sarhat Nariman

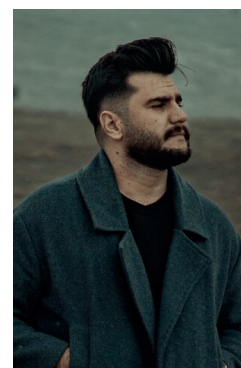
Short Film | Iraq | 2023 | 10 mins |

Kurdish with English subtitles



A shepherd and his brother  
work on a farm in an old  
village. One day, they  
wake up to find the farm  
completely empty.

Şivanek û birayê wî li gundekî  
kevn rojekê ji xewê şiyar dibin  
û dibînin ku çandinî bi tevahî  
pûç û vala ye.



## SARHAT NARIMAN

Sarhat Nariman is a Kurdish filmmaker from Sharya-Duhok in Kurdistan. He began his cinematic journey in 2019, and since then, he has directed six short films, many of which have been nominated for and won awards at international and local film festivals. Sarhat is committed to creating impactful historical films that explore Kurdish history and culture.

Sarhat Nariman filmçêkerekî kurd e ji bajarê Şarya-Duhokê yê Başûrê Kurdistanê ye. Wî di sala 2019'an de dest bi rêwîtiya xwe ya sinemayê kir û ji wê demê ve derhêneriya şeş kurtefilman kir, ku gelek ji wan di festîvalên navneteweyî û herêmî de hatine berbijêrkirin û xelat wergirtine.



# ZHAKAW

09.11.2024

Saturday - 13:30 - 3001 Kino

Director: Farshid Gavilian

Short Film | Iran | 2023 | 9 mins |

Kurdish with English subtitles



A young filmmaker, struggling with loneliness, hopes to connect with the residents of his apartment building by showing them his first film. However, he finds it difficult to communicate with them.



Filmçêkerekî ciwan ku bi tenêtiyê re têdikoşe, hêvî dike ku bi nîşandana filma xwe ya yekem bi niştêcîhên avahiya xaniyê xwe re têkili deyne. Lêbelê, danûstandina bi cîranan re dijwar e.



## FARSHID GAVILIAN

Farshid Gavilian was born in 1995 in Sanandaj. He is a member of the Sanandaj Youth Cinema Association and works as an assistant director and planner. Zhakaw is his first film.

Ferşîd Gavilian di sala 1995'an de li bajarê Sine yê Rojhilat ji dayik bûye. Li Sine endamê Komeleya Sînemaya Ciwanan e û wek alîkarê derhêner û plansazkar dixebite.



# THINGS UNHEARD OF / TIŞTÊN NEBIHÎSTÎ

09.11.2024

Saturday - 13:30 - 3001 Kino

Director: Ramazan Kiliç

Short Film | Germany | 2023 | 15 mins |

Kurdish with English subtitles



Ten-year-old Şevîn lives with her family in the countryside. When her grandmother's television suddenly disappears, Şevîn does everything she can to get her a new one, as the TV is her grandmother's only connection to the outside world.



Şevîna 10 salî bi malbata xwe re li gund dijî. Dema ku televizyona dapîra wê ji nişka ve wenda dibe, Şevîn bi hemû hêza xwe hewlê dide televizyoneke nû jê re bikire, ji ber ku televizyon yekane têkiliya dapîra wê ya bi derve re ye.



## RAMAZAN KILIÇ

Ramazan Kiliç was born in 1993 in Ağrı, Turkey. He studied cinema, television, and literature at Istanbul Şehir University. His short films have been screened at prestigious festivals, and Things Unheard Of received an honorable mention at the Clermont-Ferrand International Short Film Festival in 2023.

Ramazan Kiliç di sala 1993'an de li Agirî'yê hatiye dinê. Di Zanîngeha Istanbul Şehir de sînama, televizyon û wêje xwendîye û Kurtefilmên wî di festivalên bi prestîj de hatin nîşandan. Di Festivala Kurtefilman a Navneteweyî ya Clermont-Ferrand de xelata rêzgirtinê wergirt.



[www.hkff.info](http://www.hkff.info)

- ★ CONCERT & PARTY
- ★ PANEL
- ★ JURY MEMBERS

# CONCERT & PARTY

## CONCERT & PARTY

09.11.2024

Saturday - Entry: 20:00 | Start: 21:00

Address: KNUST Neuer Kamp 30 - 20357 Hamburg



15. KURDISCHES  
FILMFESTIVAL

KONZERT  
& PARTY

ADIR JAN  
DJ ZEYNEP

09.11.2024  
EINLASS: 20:00  
BEGINN: 21:00

Tickets

KNUST  
NEUER KAMP 30 - 20357 HAMBURG



## CONCERT & PARTY



ADIR JAN

Best defined as Cosmopolitan Kurdesque, Adir Jan is a melting pot of Mid-Easterranean sounds and rhythms, progressively combined with traditional, progressive pop, rock and psychedelic harmonies. Songs in Zaza, Kurmanji, Turkish and other languages intensify Adir Jan's sweet but spicy voice and compositions.

Singer-songwriter Adir Jan's lyrics revolve mostly around gay love and passion, pleasure and pain, but also highlight social issues, such as war, homophobia and racism. His message is clear: universal love!

Adir Jan has ranked in the "Top 20 Indie Artists in Middle Eastern Music" since December 2014. Covered on VICE.com as "The new faces of Kurdish art rock", Adir Jan plays at Berlin hotspots all over town, from Südblock to the legendary concert hall Huxley's Neue Welt, from university campus gigs to open-air summer festivals such as the Fusion Festival. Since 2019 his first album "Leyla" is published by Trikont and Bgst Records and made its way quickly into the Transglobal World Music Charts.



DJ ZEYNEP

DJ Zeynep is a Kurdish DJ from Hamburg, known for her diverse, multicultural sets. She blends global beats with traditional Kurdish sounds, creating a unique atmosphere. Her music energizes the crowd and fuses different musical influences into a powerful experience.



# PANEL

## BRINGING STORIES TO LIFE: THE JOURNEY FROM TEXT TO SCREENPLAY

FREE  
ENTRY

10.11.2024

Sunday - 13:00 MUT Theater - Amendastraße 58, 20357 Hamburg)

**Panelist:** Yavuz Ekinici



### YAVUZ EKINCI

Yavuz Ekinici was born in Batman in 1979. He studied Education at Dicle University. Awards he received included the Yaşar Nabi Notable Award for “Meyser’in Uçuşu”, the Haldun Taner Award for “Sırtındaki Ölümler” and the Yunus Nadi Story Award for “Deyin Bana İsmail”. In 2010, his first novel “Tene Yazılan Ayetler”, was published. His novel “Cennetin Kayıp Toprakları” tells the story of the Armenian massacre and was adapted to film by the director Tayfur Aydın under the name İz/Reç (2012).

“Günün Birinde” was published in 2016. It became Ekinici’s first novel to be translated into many languages.

In 2016, Yavuz Ekinici represented Turkey in the European Writers’ Conference in Berlin. With his monologue “Bana İsmail Deyin” he participated in the “Me, Europa” project organized by Schauspiel Dortmund Theater. His monologue was also staged as a performance in Dortmund.

Yavuz Ekinici, di sala 1979’an de li Batmanê hatî dinê. Di Zanîngeha Dicleyê de perwerdehî xwend. Ew bi “firîna meyser” re Xelata Girîng a Yaşar Nabi, bi “mirî li ser piştî min” re Xelata Haldun Taner û bi “Deyin Ji min re dibêjin İsmail.” re Xelata Çîroka Yunus Nadi wergirt. Di sala 2010’an de romanê berê ya wî, “ayetên ku li ser çerm hatine nivîsandin”, hate weşandin. Romana wî “welatên bihuştê wîndî kirin” ser serê qirkirina Ermenîyan diçe û bi dengdar, wekî film bi navê İz/Reç (2012) hate guhastin.

“Günün Birinde” di sala 2016’an de hate weşandin û ew bû romana Yavuz Ekinici yê yekem ku gelekî zimanên din bû wergerandin.

Di sala 2016’an de, Yavuz Ekinici li Berlînê di Konferansa Nivîskarên Ewropî de Tirkîyeyê şand. Bi monologa xwe “Bana İsmail Deyin” ew bi projeya “Me, Europa” ya ku Teatra Schauspiel Dortmund çekiribû, beşdar bû. Monologa wî li Dortmund di performansê de jî hate pêşkêş kirin.



# JURY MEMBERS



## MANO KHALIL

### Director, Producer & Screenwriter

Mano Khalil was born in syrian Kurdistan. 1981-1986 Studied history and law at Damascus University in Syria. 1987-1994 Studied fiction film direction in the former Czechoslovakia (Vysoká škola múzických umění-filmová a televizní fakulta). 1990-1995 Worked as independent film director for Czechoslovakian and later for the Slovakian Television. Since 1996 lives in Switzerland, working as independent film director and producer.

Mano Xelîl li başûrê biçûka Kurdistanê hatiye dinyayê. Di navbera 1981-1986 de wî li uvîversîteya Şamê beşê dîrok û hiqûqê xwendîye. Ji sala 1987-1994 wî li Cêkoslovakia di uvîversîteya Sînema beşê Derhînerî xwend. Di dem, demekê de ew li televîzyona Çekoslovakya weke rejîsor xebitiye. û ji sala 1996 li Swîsra wek derhîner, Kamêraman û prodûsent diji û kar û xebata xwe didomîne.



## ÖZLEM DILER

### Director, Producer

Özlem Diler was born in Antakya and graduated from the Faculty of Economics and Administrative Sciences at 9 Eylül University, specializing in Labor Economics and Industrial Relations. She participated in the production of several documentaries, including Arkadaşımı Merak Ediyorum (I'm Worried About My Friend), produced by the İzmir Independent Women's Initiative, and Dengbêj Reso, which tells the story of the

famous bard Reso from the borderlands. Additionally, she worked as a director on the documentary Casîme Celîl.

Özlem Diler sala 1973 de dayikbuqe. Ozlem li Însîyatîfa Jinên Azad a Îzmîrê weke hevkarê dîrektora di belgefilmê “Arkadaşımı Merak Ediyorum,” (Ez Hevala Xwe Meraq Dikim), herweha di belgefilmê “Dengbêj Reso” de û di belgefilmê “Evîn” de xebitiye.



## YAVUZ EKINCI

### Author & Screenwriter

Yavuz Ekinci was born in Batman in 1979. He studied Education at Dicle University. Awards he received included the Yaşar Nabi Notable Award for “Meyser’in Uçuşu”, the Haldun Taner Award for “Sırtımdaki Ölümler” and the Yunus Nadi Story Award for “Deyin Bana İsmail”. In 2010, his first novel “Tene Yazılan Ayetler”, was published. His novel “Cennetin Kayıp Toprakları” tells the story of the Armenian massacre and was adapted to film by the director Tayfur Aydın under the name İz/Reç (2012). “Günün Birinde” was published in 2016. It became Ekinci's first novel to be translated into many languages. In 2016, Yavuz Ekinci represented Turkey in the European Writers' Conference in Berlin. With his monologue “Bana İsmail Deyin” he participated in the “Me, Europa” project organized by Schauspiel Dortmund Theater. His monologue was also staged as a performance in Dortmund.

Yavuz Ekinci, di sala 1979'an de li Batmanê hatî dinê. Di Zanîngeha Dîcleyê de perwerdehî xwend. Ew bi “firîna meyser” re Xelata Gîrîng a Yaşar Nabi, bi “mirî li ser piştî min” re Xelata Haldun Taner û bi “Deyin Ji min re dibêjin İsmail.” re Xelata Çîroka Yunus Nadi wergirt. Di sala 2010'an de romanê berê ya wî, “ayetên ku li ser çerm hatine nivîsandin”, hate weşandin. Romana wî “welatên bihuştê winda kirin” ser serê qirkirina Ermenîyan diçe û bi dengdar, wekî film bi navê İz/Reç (2012) hate guhastin.

“Günün Birinde” di sala 2016'an de hate weşandin û ew bû romana Yavuz Ekinci yê yekem ku gelekî zimanên din bû wergerandin.

Di sala 2016'an de, Yavuz Ekinci li Berlinê di Konferansa Nivîskarên Ewropî de Tirkîyeyê şand. Bi monologa xwe “Bana İsmail Deyin” ew bi projeya “Me, Europa” ya ku Teatra Schauspiel Dortmund çekiribû, beşdar bû. Monologa wî li Dortmund di performansê de jî hate pêşkêş kirin.



## FESTIVALPROGRAMM



07 NOVEMBER 2024  
Donnerstag



ERÖFFNUNG

ZEISE KINOS

18:00 UHR  
LIVE MUSIK

SPIELFILM:

WHEN THE WALNUT LEAVES TURN  
YELLOW / DEMO KE PELÊ  
GOZAN BENÎ ZER

Regie: Mehmet Ali Konar  
Spielfilm, Drama | Türkei | 2024 | 100 Min. | OmdtU

Q&A mit dem Regisseur und  
dem Hauptdarsteller



8 NOVEMBER 2024 Freitag

3001 KINO 18:00 UHR

JINWAR / DAS DORF DER FRAUEN  
Regie: Nadia Derwish  
Doku | Syrien (Rojava) | 2024 | 41 Min. | OmdtU

VIER BALLADEN FÜR MEINEN VATER  
Regie: Cemile Sahin  
Spielfilm, Drama | Deutschland | 2023 | 44 Min. | OmdtU  
Q&A mit der Regisseurin

3001 KINO 20:00 UHR

ROJBASH  
Regie: Özkan Küçük  
Spielfilm, Drama | Türkei | 2023 | 90 Min. | OmdtU  
Q&A mit dem Regisseur



9 NOVEMBER 2024 Samstag

3001 KINO 11:30 UHR

THE PASHA, MY MOTHER AND I  
Regie: Nevine Gerits  
Doku | Belgien, Türkei | 2023 | 83 Min. | OmeU

3001 KINO 13:30 UHR

Kurzfilmprogramm

SUITCASE  
Regie: Saman Hosseinpuor, Ako Zandkarimi  
Kurzfilm | Iran | 2023 | 14 Min. | Ohne Dialog

WIR SCHAFFEN DAS - ABER WIE? (Out of competition)  
Regie: Berivan Upcin  
Kurzfilm | Deutschland | 2024 | 10 Min. | OmdtU

HOW MANY DAYS WILL IT LAST  
Regie: Abdullah Çeper  
Kurzfilm | Türkei | 2023 | 20 Min. | OmdtU

SALT SELLERS  
Regie: Maryam Samadi  
Kurzfilm | Belgien | 2023 | 14 Min. | OmeU

ZAAM  
Regie: Siavash Vaziri  
Kurzfilm | Iran | 2023 | 20 Min. | OmeU

TRIANGLE  
Regie: Zhino Hadi  
Kurzfilm | Irak | 2024 | 15 Min. | OmeU

THE SHEPHERD  
Regie: Sarhat Nariman  
Kurzfilm | Irak | 2023 | 10 Min. | OmeU

ZHAKAW  
Regie: Farshid Gavilian  
Kurzfilm | Iran | 2023 | 9 Min. | OmeU

THINGS UNHEARD OF  
Regie: Ramazan Kilic  
Kurzfilm | Deutschland | 2023 | 15 Min. | OmeU  
Q&A mit den Regisseur\*innen

3001 KINO 16:00 UHR

Dokufilmprogramm

STËRKA LI SER XETË  
Regie: Bêrivan Saruhan  
Doku | Türkei | 2024 | 20 Min. | OmeU

LIKE THE SUN THAT ERASES THE TRACES OF RAIN  
Regie: Merivan Kilic  
Doku | Deutschland, Türkei | 2023 | 14 Min. | OmeU

EZDA  
Regie: Halime Akturk  
Doku | Kanada | 2023 | 14 Min. | OmeU  
Q&A mit den Regisseur\*innen

15. KURDISCHES FILMFESTIVAL  
KONZERT & PARTY  
ADIR JAN  
DJ ZEYNEP  
09.11.2024  
EINLASS: 20:00  
BEGINN: 21:00  
KNÜST  
NEUER KAMP 30  
20357 HAMBURG  
Tickets



10 NOVEMBER 2024 Sonntag

3001 KINO 11:00 UHR

YEZIDIAN VOICES (Out of competition)  
Regie: Talea Rullkötter, Jiwan Hasen, Clara Schillinger  
Doku | Deutschland | 2024 | 65 Min. | OmdtU  
Q&A mit den Regisseur\*innen

Die Veranstaltung ist Teil der Reihe „Zehn Jahre nach dem  
Genozid an den Ezidinnen und Eziden. Erinnern – Aufarbeiten –  
Konsequenzen“ der Interkulturellen Werkstatt e.V., der Landeszentrale  
für politische Bildung Hamburg und der Women for Justice e.V.

MUT Theater 13:00 UHR

PANEL 1 EINTRITT FREI

GESCHICHTEN ZUM LEBEN ERWECKEN:  
DER WEG VOM TEXT ZUM DREHBUCH  
PANELIST: YAVUZ EKINCI

3001 KINO



15:00 UHR  
ABSCHLUSS &  
PREISVERLEIHUNG

SPIELFILM:  
SIEGER SEIN

Regie: Söleen Yusef  
Spielfilm, Drama | Deutschland | 2024 | 119 Min. | OmdtU

Q&A mit der Regisseurin



A faint, stylized illustration of a pomegranate with its seeds visible, centered on the page. The pomegranate is rendered in a light orange or peach color, with a white outline for the seeds. It has a small stem and leaf at the top and a larger, more detailed leaf at the bottom. The background is white with horizontal dotted lines.



## VERANSTALTER




KurdART

## IN KOOPERATION MIT



## UNTERSTÜTZER

Interpres  Abdullah Irmak  
Ihr Dolmetscher- und Übersetzungsbüro  
im Herzen von Hamburg

## ADRESSEN



**3001 KINO** Schanzenstr.75 / 20357 Hamburg



**ZEISE KINO** Friedensallee 7-9 / 22765 Hamburg



**MUT! THEATER** Amandastraße 58 / 20357 Hamburg



WEITERE INFOS ÜBER DIE FILME & VERANSTALTUNGEN

[www.hkff.info](http://www.hkff.info)